

Company Announces Annual Year-End Contribution and Thrift Fund Earnings

Year-End Contribution

For the 32nd consecutive year Lago Management has approved an additional contribution to the Thrift Foundation. The company has credited the Thrift Plan account of each participant with 52 cents for every guilder he contributed during the twelve months ending October 31, 1971, with a guaranteed minimum of Fls 300 for each participant contributing 10% for the full 12-month period.

This year-end contribution has been again made available for a special Christmas withdrawal.

Each employee has been given the option of withdrawing up to two-thirds of the company's 1971 additional contribution to his Thrift account.

Thrift Earnings

The Lago Thrift Foundation has announced earnings of 5.8% for 1971. Fund earnings will be distributed at this rate to each Thrift Fund participant's account based on his average credit balance in the Foundation during the year ending September 30, 1971.

(Continued on page 2)



F. L. (Wijki) Maduro fills up the tank of A-1, Lago President R. L. Trusty's car, thus officially opening his new Savaneta Esso Servicer. (See page 8)

F. L. (Wijki) Maduro ta yena tanki di A-1, e auto di President di Lago R. L. Trusty, asina oficialmente inaugurando su Savaneta Esso Servicer nobo. (Mira pagina 8)

Amaya, Fingal, Fredrickson Promovi Pa Puesto Nobo den Mechanical-M&C

Efectivo November 15, Mechanical-M&C-Instrument/Electrical Zone a ser reorganizá pa duna mehor ayudo na facilidadnan centralizá di control y na otro equiponan interrelacioná. Como resultado, ■ Zone a ser parti den tres seccion: Systems Section, Electrical Section y Instrument Section.

Hunto cu ■ reorganizacion aki, Thomas (Tom) C. Fredrickson ■ ser promoví pa Zone Supervisor, Raymundo R. (Rudy) Amaya pa Systems Section Supervisor, y Feliz M. (Max) Fingal pa Electrical Section Super-

mo un senior engineer. Na 1969, el ■ ser asigná pa General Engineering Section unda el ■ keda te 1970, tempo cu el a transferi pa Mechanical-M&C-General como un supervisor pa mantencion electrico. Na Februari e anja aki, Tom a haya promocion pa engineering associate.

Un graduado como bachiller den Ingenieria Electrical na 1960 for di Michigan Technology University, Tom a haya experiencia den operacion di sistemas electrico na Hawaiian Electric Company na Honolulu y den Servicio di Electricidad Publico

J.R. Carroll Promoted to Division Superintendent Effective Nov. 1

One of the changes announced recently by the Technical Department included the promotion of Joseph (Joe) R. Carroll to Division Superintendent of Process Engineering effective November 1, 1971.

Another change was the transfer effective November 15 of Donald F. MacLauchlan, Division Superintendent of Crude and Products Coordination, to Imperial Oil Enterprises Ltd. in Canada. His duties were taken over by Derek M. Allen, who



R. R. Amaya



T. C. Fredrickson



M. Fingal



J. R. Carroll

visor. E Instrument Section lo sigui bao supervision di Gregorio Frank manera den pasado.

Tom Fredrickson ta cu Lago desde 1968, tempo cu el a cuminza na Mechanical-Special Project Engineering Section co-

na Indiana promer cu el a bini na Lago.

Den su tempo liber, el ta gusta nabega cu su boto. El ta casá y tin dos yiu homber, di ■ y 10 anja.

Rudy Amaya a principia na

Lago cinco anja pasá, despues di a gradua cu grado di bachiller den Ingenieria Electrical for di St. Louis University di Missouri. Su promer asignacion tabata como un ingeniero elec-

(Continuá na pagina 6)

transferred to Lago from Esso Europe.

Also effective November 15, James R. Beissel was assigned ■ Division Superintendent of Planning and Project Develop-

(Continued on page 3)

ARUBA



Lago Oil & Transport Co., Ltd.

Editor: A. Warleman - Assoc. Editor: Miss L. I. de Lange

Photographer: J. M. de Cuba

Printed by: Verenigde Antilliaanse Drukkerijen N.V.

Amaya, Fingal, Fredrickson Advance To New Posts in Mechanical-M&C

Effective November 15, the Mechanical - M&C - Instrument/Electrical Zone was reorganized to provide better support to the centralized control facilities and other interrelated equipment. As a result, the Zone has been split into three sections: Systems Section, Electrical Section, and Instrument Section.

Along with this reorganization, Thomas (Tom) C. Fredrickson has been promoted to Zone Supervisor, Raymundo R. (Rudy) Amaya to Systems Section Supervisor, and Feliz M. (Max) Fingal to Electrical Section Supervisor. The Instrument Section will continue under supervision of Gregorio Frank as before.

Tom Fredrickson has been with Lago since 1968, when he joined the Mechanical-Special Project Engineering Section as a senior engineer. In 1969, he was assigned to the General Engineering Section where he remained until 1970 when he transferred to Mechanical-M&C-General as an electrical maintenance supervisor. In February this year, Tom was promoted to engineering associate.

A 1960 B.S. graduate in Electrical Engineering from the Michigan Technology University,

Tom acquired experience in the utility and electrical system operation at the Hawaiian Electric Company in Honolulu, and Public Service (Electric Utility) of Indiana, before coming to Lago.

In his spare time, he enjoys boating. He is married and has two sons, ages 9 and 10.

Rudy Amaya joined Lago five years ago, after graduating with a B.S. degree in Electrical Engineering from St. Louis University, Missouri. His first assignment was as an electrical engineer in the Technical-Process Engineering Section. In 1967, he worked briefly in the Process-Oil Movements Division, returning to Mechanical the following year where he was assigned to M&C-General.

With his November 1 promotion, he will be supervising the new Systems Section, which will be responsible for both refinery control centers, all communications, equipment analyzers, as well as instrument and electrical training activities.

In addition to Kepner-Tregoe course and ODL, he also attended a 15-week computer systems training at General Electric in Phoenix, Arizona, a

Contribucion Anual na Thrift Plan Y Ganashi di Thrift Fund Anuncia

Contribucion na Fin di Anja

Pa di 32 anja consecutivo Gerencia di Lago a aproba un contribucion adicional na Thrift Foundation. Compania a credita a cuenta di Thrift Plan di cada participante cu 52 cent pa cada florin cu el a contribui durante e diezdos luna terminando October 31, 1971, cu un suma minimo garantizá di Fls. 300 pa cada participante cu ta contribui 10% pa un periodo completo di 12 luna.

E Contribucion na fin di anja atrobe a ser poní disponible pa un lamtamento special pa Pas-cu. Cada empleado a ser duná un opcion di lamta te dos ter-

two-week training at Foxboro Instrument, Massachusetts, an Analog Systems Engineering course at Taylor Co., and a one-week Process Control course in Caracas.

His hobbies include tennis, golf and bowling. He has also set up his own stereo system at home during his spare time. Recently a vice-president of the Aruba Jaycees, he is now a Jaycees director. He is also a member of the San Nicolas Parish Council.

He and his wife Eileen, and 1½-year-old daughter Colleen, live at Lago Heights.

A recent 25-year service watch recipient, Max Fingal began at Lago as an apprentice with the company's Vocational School in September 1946.

After graduation, he progressed through the Electrician Hel-

(Continued on page 3)

cera parti di e contribucion adicional di compania na su cuenta di Thrift pa 1971.

Ganashi di Thrift

Lago Thrift Foundation a anuncia ganashi di 5.8% pa 1971. Ganashi di Fondo di Thrift lo ser reparti na e porcentahe aki na cuenta di cada participante den Thrift Fund basá ariba su balance di credito promedio den e Foundation durante e anja terminando September 30, 1971.

Mester ser notá cu e contribucion adicional y e ganashi di Fondo di Thrift ta bini for di dos diferente fuente. E contribucion adicional ta pago extra di un solo suma cual compania ta pone acerca tur anja na e cuenta den Thrift di cada participante.

E ganashi di Thrift ta representa e placa cual e capital total den Thrift Plan a gana den un anja for di inversionan den accionnan.

Company Announces

(Continued from page 1)

It should be noted that the additional contribution and the Thrift Fund earnings come from two different sources. The additional contribution is an extra lump sum payment which the company adds annually to the Thrift account of each participant.

The Thrift earnings represent the money which the total Thrift capital earned in a year from investments.



Members of the Netherlands Government Advisory Council and their spouses are here on a visit to Lago on November 18.



Miembros di Adviesraad di Antillas Hulandes y nan esposa ariba un bishita na Lago November 18.

30-Year Service Awards - November 1971

Mario B. Bomba joined the Lago Vocational School as a mechanical apprentice in 1939. After graduating in 1943, he was assigned as a mason helper "B" in the Mechanical-Mason & Insulating Section. He subsequently left company service to go seafaring for the Esso Transportation Company.

In 1952 he rejoined Lago as a welder yardman in the Welding Section where he progressed to welder "A" in 1961. In 1965 he transferred to Process Department as a process helper "C". The following year he was promoted to levelman.

An assistant operator since 1968, Mr. Bomba observed his 30th service anniversary on November 6, 1971.

Carlos Maduro started to work at Lago as a laborer in April 1938. Following a break in service later that year, he was reemployed as a senior apprentice "A" in the Pipe Department in 1939. Here he advanced to pipefitter helper "A" in 1942. Shortly thereafter he resigned, but returned to the Pipe Department in 1945 as a laborer, but returned to the Pipe Department in 1945 as a laborer.

Mr. Maduro worked his way up to pipefitter helper "A" in 1947, and to pipefitter "B" the following year. He was promoted to pipefitter "A" in 1956.

At present a metal tradesman "A" - Pipe, he completed 30 years of Lago service on November 13, 1971.

Wentworth Hassell entered Lago's service as a messenger in the Accounting Department in 1941. In 1943 he joined the local army, returning in 1947 as an apprentice clerk "D" in Accounting where he progressed to junior inventory clerk in 1952.

Mr. Hassell subsequently worked in the positions of Utility Clerk II, Materials Clerk, Distribution Clerk and Utility Clerk I, until his promotion to senior attest clerk in 1963.

At present an accountant in Comptroller's Internal Control, Mr. Hassell observed his 30th service anniversary on November 29.

Mario B. Bomba a cuminza na Lago den compania su School di Ofishi como aprendiz di mechanical na 1939. Despues di a caba school na 1943, el a haya encargo di trabao como metslá aju-

dante 'B' den Mechanical-Mason & Insulating. Despues el a kita pa bai nabegá cu Esso Transportation Company.

Na 1952 el a bolbe na Lago como welder yardman den Seccion di Welding caminda el a progresa y a bira Welder 'A' na 1961. Na anja 1965 el a pasa pa Departamento Process como ajudante di proceso 'C'. Sigiente anja cu promocion el a bira levelman.

Sr. Bomba desde 1968 ta un operador asistente, y dia 6 di November el a cumpli 30 anja na trabao.

Carlos Maduro a bin traha cu Lago como obrero na April 1938. Despues di un interrupcion di servicio mas laat den e anja ey, el a bolbe como aprendiz senior 'A' den Departamento Pipe na 1939. Eynan cu promocion el a bira ajudante di pipefitter 'A' na 1942. Poco tempo despues el a kita, pero el a bolbe den Departamento Pipe na 1945 como obrero.

Sr. Maduro a avanza eynan te cu el a bira ajudante pipefitter 'A' na 1947, y pipefitter 'B' e anja sigiente. Na 1956 un promocion a hacié pipefitter 'A'.

Actualmente un Metal Tradesman A den Pipe, el a completa 30 anja cu Lago dia 13 November 1971.

Wentworth Hassell a drenta servicio di Lago como mensahero den Departamento Accounting na 1941. Na 1943 el a bai Schutterij y a bolbe na 1947 como klerk aprendiz 'D' den Accounting, caminda cu promocion el a bira junior inventory clerk na 1952.

Sr. Hassell despues a ocupa puestonan di Utility Clerk II, Materials Clerk, Distribution Clerk y Utility Clerk I, te cu na 1963 un otro promocion a hacié Senior Attest Clerk.

Actualmente un Accountant den Comptroller's Internal Control, Sr. Hassell a celebra 30 anja di trabao dia 29 di November.

25-Year Service Watch Recipients

Gaston L. Lake	- Mechanical-Cleanout
Mario Ras	- Mechanical-Metal Trades
Eugene A. Beyde	- Mechanical-Machinist ■ C.T.R.

J. R. Carroll Promoted to Division Superintendent

(Continued from page 1)
ment. This position was held by John W. Bolich, who transferred to Creole-Caracas.

Prior to joining Lago in May 1961, Joe Carroll had a few years' experience with two U.S. companies and had served for three years in the U.S. Army Chemical Corps, where he held the rank of first lieutenant. He joined Lago as an engineer in the Technical-Process Division.

In 1962 he transferred to Process as Technical Assistant and was promoted to Process Foreman in 1966. He worked in this position until 1967, when he was transferred to Technical-Process Engineering as a Supervising Engineer. In late 1967, he transferred back to Process where he worked full time on the startup of the Refining Divi-

sion Control Center. In 1969, he moved to Mechanical-M&C-Instrument, and in 1970 was promoted to zone supervisor, the position he held prior to his November 1 promotion and transfer to Technical-Process Engineering.

A grammar and high school graduate of the Seroe Colorado School, Joe obtained his BS degree in Chemical Engineering from the University of Colorado in 1955. At Lago, Joe followed the Fortran program, the Organization Development Lab, the Kepner Tregoe-GenCo. course and Modern Supervisory Practices. He attended a Process Design course at the Latin American Training Center in Cali, Colombia, General Electric Computer Programming, and ER&E Process Control.

Currently Joe is chairman of

the San Nicolas International Seamen's Club and chairman of the Latin American Safe Operations Committee.

Joe likes electronics and has a small shop where he experiments and repairs miscellaneous electronics items. The owner of a log cabin he built in the Wyoming Mountains, Joe also enjoys hunting and fishing there. He and his wife Barbara have three children: William (7), Sharon Marie (5), and James (3).

Three Promoted

(Continued from page 2)

per and Electrician categories until his promotion to Electrician A in 1956. A foreman in the Equipment Section in 1963, Max became an Area Supervisor in November 1965. Prior to his November 1 promotion, he

acted on several occasions as regional supervisor in Mechanical-M&C.

Max took several courses at Lago, including Industrial Power Distribution, ODL, Effective Management and Process Training.

A softball player (for the Aruba champs "Casa Haime"), Max likes scuba and skindiving. He and his wife Beulah have three children, Blanca, 11, Roxanne, 10, and Felix, nearly 2. Presently on vacation, Max is engaged in remodeling his home at Lago Heights.

NEW ARRIVALS

August 29, 1971

CROES, Francisco ■ Efrésilda, Mechanical Dept.; a daughter, Michella Evelyn.

September 2, 1971

BUCKLEY, Ramon & Ifania, Refining Division; a daughter, Lisette Natalie.

September 3, 1971

RUIZ, Wenceslao ■ Franscoise, Mechanical Dept.; a son, Dennis Humphrey.

First Popular Art Exhibition Inspires Hidden Talents; Attracts Huge Crowds

Preceded by the gay rhythms of two local steelbands, Aruba's first Popular Art Exhibition was officially opened at the Sociedad Bolivariana Club on Saturday, November 13.

In front of the building a large crowd listened to opening remarks of Drs. R. A. Romer, head of the Central Government's Department of Culture & Education, who invited the guests to view the large array of local arts and crafts.

Sponsored by the Department of Culture & Education, the exhibition featured 309 art works of 125 amateur artists of 18 years up. During the nine days of the display, over 13,000 visitors were attracted to the exhibition. Many returned to see it again, impressed by the achievements of our local talents.

Lining the many panel boards in the club were over fifty paintings and collages on a variety of subjects. Wall plaques, decorated with flowers or other designs made of fish scales, bread, rice, cans and fishbones served as a backdrop for the many other handicrafts which included elaborate lamps, sea shell designs, ceramics, clay sculptures, wood and coconut

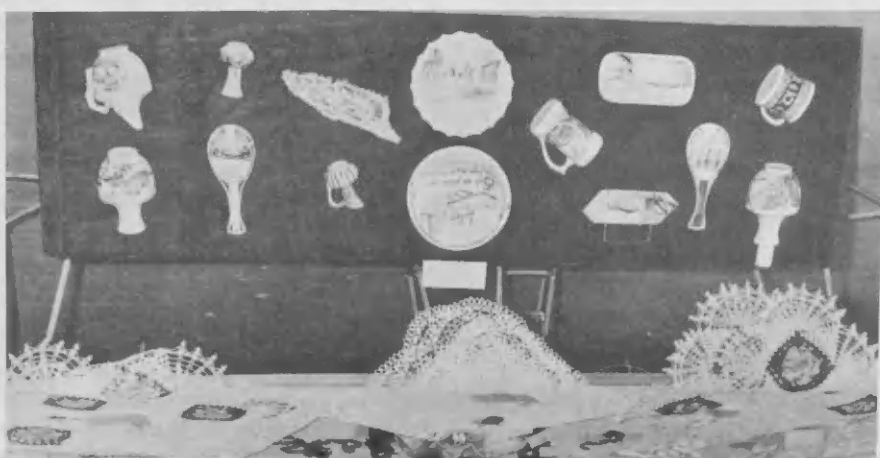
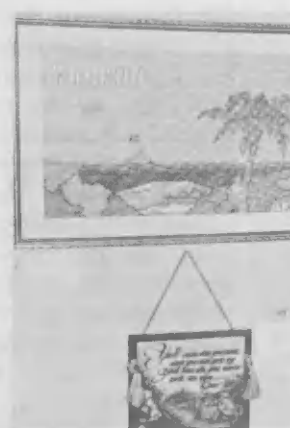
carvings, decoupage, leather and goatskin handbags.

Very significant was the fact that of the 125 participants, almost 80 were native Arubans, which indicates the many dormant talents on the island.

Organizer of Aruba's first Popular Art Exhibition, Mr. Hubert Booi, head of the Aruba Department of Culture & Education, who was assisted by Ito Tromp, considers the exhibition a big success. He commented that the overwhelming participation and the enthusiastic crowds have proved that more should be done to further promote and stimulate the artistic abilities on the island.



Drs. R. A. Romer, Head of the Central Government's Department of Culture & Education, welcomes guests at inauguration of Popular Art Exhibition and gives a variety of art works.



Promer Exposicion di Arte Popular Ta Inspira Artistanan Amateur

Amenizá pa ritmos alegre di dos steelband promer cu ceremonia, Aruba su promer Exposicion di Arte Popular ■ ser habrí oficialmente na Sociedad Bolivariana Diasabra, November 13.

Un multitud grandi a scucha remarca di Drs. R. A. Romer, hefe di Departamento di Cultura y Educacion, kende a invita e huespedes pa mira e surtido grandi di obras di man trahá localmente.

Auspiciá pa Departamento di Cultura y Educacion, e exhibicion ■ presenta 309 trabao di arte di 125 artista amateur di 18 anja pariba. Durante e nueve dia di exhibicion, mas di 13,000

bishitante a ser atraé na e exhibicion. Hopi a bolbe mas bez, impresioná pa e exitonan di nos talentonan local.

Presentá ariba ■ panelnan den e club tabata mas di 50 pintura y collages riba un variedad di topico. Cuadro di muraya, decorá cu floran of otro diseño trahá di scama di pisca, pan, arroz, bleki y wesu di pisca a sirbi como fondo pa hopi otro obras di man, manera lampinan bunita acabá, diseño di colishi, ceramica, escultura di klei, figuras trahá di madera y coco, decoupage, tas di cuero di cabrito y baca, y popchl.

Masha significante tabata e hecho cu di e 125 participantes, casi 80 tabata Arubiano, cual ta indica e hopi talentonan scondi ariba e isla.

Organizadornan di Aruba su promer Exhibicion di Arte Popular, Sr. Hubert Booi, hefe di Departamento di Cultura y Educacion na Aruba, asisti pa Ito Tromp, ta considera e exhibicion un exito grandioso. El a comenta cu e participacion exitoso y multitudnan entusiastico a proba cu mas ainda mester ser hací pa promove y stimula ■ abilidadnan artistico ariba e isla.



Large crowd, contributors of art works and other guests, swarm into Sociedad Bolivariana Club on opening of exhibition, November 13.





A Critical Path Method Course aimed at teaching efficient work planning methods is being conducted for several groups of employees. Conducted by Jerry Hoffman, the course will be attended by ten groups of about 15 employees each over a period of about four months.

Un curso yama Critical Path Method destina pa sinja metodo eficiente pa planea trabao ta ser conduci pa varios grupo di empleado. Conduci pa Jerry Hoffman, e curso lo ser tuma pa diez grupo di mas o menos 15 empleado cada uno den un periodo di como cuatro luna.

Amaya, Fingal, Fredrickson Promoví

(Continuá di pagina 1)
trico den Technical-Process Engineering Section. Na 1967, el a traha pa corto periodo den Process-Oil Movements Division, y a bolbe pa Mechanical a siguiente anja y a ser asigná na M&C-General.

Cu su promocion di November 1, el ta supervisa e Systems Section nobo, cual ta responsable pa ambos centro di control di refineria, tur comunicacion, equiponan analizador, y tambe pa actividadnan di training pa instrument y electrical.

Ademas di curso di Kepner-Tregoe y Laboratorio pa Desaroyo di Organizacion, Rudy tambe a atende un training pa sistema di computador di 15 siman na compania General Electric na Phoenix, Arizona, un curso di dos siman na Foxboro Instrument, na Massachusetts, un curso di Analog Systems Engineering na Taylor Co., y un

curso di Process Control di un siman na Caracas.

Su hobby-nan ta inclui tennis, golf y bowling. Tambe el mes a instala su sistema stereo na su cas durante su tempo liber. Te luna pasá e tabata vice president di Aruba Jaycees y actualmente e ta un director di Jaycees. Tambe e ta miembro di Consejo Parokial di San Nicolas.

Rudy y su esposa Eileen y nan yiu muher Colleen di 1½ anja ta biba na Lago Heights.

Un reciente recibidor di oloshi di 25 anja di servicio, Max Fingal a cuminza cu Lago como un aprendiz cu compania su School di Ofishi na September 1946.

Despues di graduacion, el a progresa door di e varios posicionnan di Electricien Helper y Electricien te na su promocion

pa Electricien A na 1956. Un foreman den Equipment Section na 1963, Max a bira un Area Supervisor na November 1965. Promer cu su promocion di November 1, el a actua na varios ocasion como regional supervisor den Mechanical-M&C.

Max a sigui varios curso na Lago, incluyendo Distribucion di Corriente Industrial, Laboratorio pa Desaroyo di Organizacion, Gerencia Efectivo y Process Training.

Un hungador di softball (pa campeones di Aruba "Casa Haime"), Max ta gusta sambuya usando aqualong of bril cu snorkel. Max y su esposa Beulah tin tres yiu, Blanca, 11 anja, Roxanne, 10 anja, y Felix, casi 2 anja. Actualmente na vacation, Max ta trahando pa cambia modelo di su cas na Lago Heights.

Vacation Savings Plan Policy Is Amended Effective December 1

The Vacation Savings Plan provides that employees can contribute from 1% to 4% of their normal earnings, and the Company will match this with the same amount.

An amendment to the Plan effective December 1, 1971 stipulates that it will no longer be necessary for an employee to contribute to the Plan in order to get the Company contribution.

Employee Contribution

Employees are not required to make a contribution, but may do so if they desire. On a new authorization-for-deduction card, each employee must indicate whether he wishes to contribute or not. This card should be returned to Comptroller's Compact Section by December 8, 1971. If an employee decides not to contribute at this time, but changes his mind later on, he can start his contribution again any time after June 1, 1972.

Company Contribution

The Company will credit each VSP account with 4% of the employee's normal earnings. This will be done even if the employee does not contribute or contributes less than 4%.

Vacation Savings Plan Refunds

An employee can now claim a Vacation Savings Plan refund twice per year in addition to the time he takes a vacation of at least one week. This means that an employee can claim VSP refund four times per year (two in conjunction with vacation and two unrelated to vacation). Employees may obtain the VSP refund application card (GE-101) from their supervisors.



On November 20, the cubs of the Aruba scouts held a "jungle hunting" expedition in Chinese style near the Eagle concession. The Chinese afternoon was under leadership of District Commissioner D. Vrieswijk.

←
Ariba November 20, a welpen di APV-Aruba a tene un "rimboe-jacht" y un merdia al estilo Chines na terreno di Eagle, bao direccion di Districtcommissaris D. Vrieswijk.

Skin Creams from Aloe Gel Extract Produced by Aruba Aloe Balm Ltd.

The first Aruban industry using exclusively local raw material has now become a reality. Three types of skin creams, the "All Purpose Face Cream and Burn Balm", the "Suntan Cream" and the "Burn Balm" made from the well-known Aruban Aloe plant, are now on the market under the name "Fleur D'Aloe". These products are available in attractively finished aluminum tubes.

Since 1970 these products are manufactured and packaged in Aruba by the Aruba Aloe Balm, N.V. Established in 1967, Aruba Balm's initial activities consisted mainly of research work to develop a high quality finished product.

Known for its beneficial effect on the human skin, the Aloe gel extract in the "Fleur D'Aloe" creams gives them the medicinal property of healing the skin and relieving pain and discomfort from sun and fire burns. These creams are manufactured from Aloe Mucin powder which is extracted from the gel of the aloe leaves.

Recently, members of the press, radio and TV were invited by the Management of the Aruba Aloe Balm to view its production facilities housed in an especially designed laboratory at Nassastraat No. 5.

Mr. Jan G. Eman, one of the principal directors and share-

holders of the company, commented on the firm's future plans: "We are already successfully selling our products on the local market, for which we have appropriate approval of their labels by the Government's Health Department."

"We have submitted similar labels and pertinent texts to the Federal Food & Drug Administration in the U.S.A. for approval."

To introduce and distribute the Aloe creams in the U.S., a separate company was formed in New York City, the Aruba Aloe Products Distributors, Inc.

Other future plans of the Aruban corporation include a new building in the industrial area along the L. G. Smith Boulevard. It is planned to install expanded production facilities in the new quarters to meet the potential demand of the U.S. and other international markets.

Directors and shareholders of Aruba Aloe Balm N.V. are Messrs. Jan G. Eman, Jan Tai Wong, Albert C. Eman and J. Siegfried Eman. Mr. Edmund Lampe, who lives in the U.S., is also a shareholder and is in charge of Aruba Aloe Products Distributors Inc. in New York. An Aruban, Mr. Lampe is manager of the International Sales Division of Reynolds Metals Company.



Mr. Jan G. Eman shows first stage in the manufacture of skin creams in which aloe leaves are machine crushed. Sr. Jan G. Eman muestra primer paso den fabricacion di crema di piel unda un mashin ta garna blachi di aloe.

Crema pa Piel Traha for di Aloe Fabrica pa Aruba Aloe Balm N.V.

E promer industria di Aruba cu ta usa exclusivamente material primaria di origen local awor a bira realidad. Tres clase di crema pa cutis traha di e mata conoci cu yama Aloe ("All Purpose Face Cream and Burn Balm", "Suntan Cream" y "Burn Balm") awor ta ariba mercado den tubonan atractivo bao e marca registrá "Fleur D'Aloe."

Desde 1970 Aruba Aloe Balm ta traha y empaketá e producto aki. E compania Aruba Aloe

Balm N.V. cu ta estableci desde 1967, su actividadnan inicial a consisti mayormente di investigacion cientifica pa desaroya un producto final di alta calidad.

Conoci pa su efecto benefical ariba piel humano, extracto di gel (blanco) di Aloe den cremanan "Fleur D'Aloe" ta duna nan e calidad medicinal di cura piel y alivia dolor y malestar di quemaduras di solo y candela. E cremanan ta worde traha for di poeir Mucin di Aloe cu ta worde extrae for di gel (blanco) di blachinan di Aloe.

Poco dia pasa, representantes di prensa, radio y television a ser invita door di gerencia di Aruba Aloe Balm pa mira nan facilidadnan di fabricacion den un laboratorio traha especialmente pa e proposito ey na Nassastraat No. 5.

Sr. Jan G. Eman, un di e principal director y accionista di e compania, comenta tocante futuro plannan di su compania: "Nos ta bende nos productionn (Continúa na pagina 8)



A centrifugal separator which separates the gel from crushed aloe leaves.



The open-end tubes are filled with aloe cream by this funnel-shaped apparatus, manually operated by lab employees.

E parti abao di tubonan ta ser yená cu crema door di e aparato aki, operá manualmente pa empleada di lab.



Laboratory employee seals back of cream-filled aluminum tube using this special machine.

Empleada di laboratorio ta sella parti abao di tubo di aluminium yená cu crema usando un mashin special.

One of three finished products of Aruba Aloe Balm Ltd. Uno di tres productos final di Aruba Aloe Balm N.V.



Esso Tiger Establishes Tenth Den On the Island in Savaneta District

The Esso Tiger has now established permanent residence in Savaneta with the official opening of the island's tenth Esso Servicenter in this district on November 24.

Located close to the main road San Nicolas-Oranjestad, Aruba motorists using this highway and especially residents of Savaneta, Pos Chikito and surroundings now have a new Esso facility. The station is open every day from 6 a.m. to 10:30 p.m.

The inauguration act was very practical. Owner of the Station, Legislative Council Chairman F. L. (Wijki) Maduro assisted by Station Manager Ronny D'Aguiar filled up the tank of A-1, Lago President R. L. Trusty's car, with Esso Extra gasoline in the presence of guests.

The new Esso Servicenter is equipped with two dual pumps

(for Esso Extra and Regular gasolines) and two pumps for Esso Extra gasoline. The station is provided with facilities for greasing, washing and polishing all types of cars, tire repair, battery service, office, and storage room. Special services offered by the station include motor tune-ups and minor repairs.

The station's equipment and facilities provided by Esso at a cost of approximately Fls. 65,000 include two 8,000-gallon underground tanks, six pumps, two pump islands, Esso ovals and the name of the station.

In the design stage, Carlos Bislip of Mechanical Engineering was charged with the project, while Camilo S. Daal took over the project from there on, and handled the contracting of the installation of Lago equipment up to completion.



Lago President R. L. Trusty (at right) congratulates Wijki Maduro with inauguration of his new Esso Servicenter.
President R. L. Trusty (na drechi) ta felicita Wijki Maduro cu inauguracion di Esso Servicenter nobo.

Tiger Esso Awor Tin di Diez Cas Ariba Isla den Districto Savaneta

E Tiger Esso awor a establece residencia permanente na Savaneta cu e apertura oficial di di diez Esso Servicenter ariba isla den distrito ey ariba November 24.

Situá cerca di carretera principal di San Nicolas-Oranjestad, motoristanan di Aruba usando e carretera aki y specialmente residentes di Savaneta, Pos Chikito y vecindarios awor tin un facilidad nobo di Esso. E Stacion ta habrí for di 6'or di mainta te 10:30 di anochi tur dia.

E acto di inauguracion tabata masha practico. Donjo di e Stacion, Presidente di Staten F. L. (Wijki) Maduro asistí pa Gerente di e Stacion Ronny D'Aguiar a yena tanki di A-1, e auto di President di Lago R. L. Trusty, cu Esso Extra gasolin den presencia di huespedes.

E Esso Servicenter nobo ta equipá cu dos pomp dobbel (pa

gasolin Esso Extra y Regular) y dos pomp pa gasolin Esso Extra. E stacion tin facilidadnan pa grease, laba y polish tur clase di auto, pa drecha tayer, servicio na batería, oficina, y un deposito. Servicionan special cu e stacion ta ofrece ta inclui tune-up di motor y reparacionnan chikito.

E equipo y facilidadnan na e Stacion cual Esso a pone na un costo di mas o menos Fls.65,000 ta inclui dos tanki bao tera di 8000 gallon, seis pomp, dos plataforma pa pomp, Esso ovals y e number di e stacion.

Durante e etapa di disenjo, Carlos Bislip di Mechanical Engineering tabata encargá cu e proyecto, mientras Camilo S. Daal a tuma e proyecto over despues y a percura pa contracta instalacion di Lago su equipo te na terminacion di e proyecto.

Crema pa Piel for di Aloe

(Continuá di pagina 7)

caba cu exito ariba mercado local, mientras cu pa nan etiketa ya nos a recibi aprobacion di Departamento di Sanidad Publica. Nos a presenta etiketan similar y textonan perteneciente caba na Federal Food & Drug Administration na Merca pa nan aprobacion."

Pa introduci y distribui e cremanan di Aloe na Merca, un compania separá a worde lamtá na ciudad di New York, esta Aruba Aloe Products Distributors, Inc.

Otro plannan pa futuro di e compania Arubana ta pa lamta un edificio nobo den e territo-

rio industrial na L. G. Smith Boulevard. Tin plan pa pone eyden aparatonan grandi di fabricacion pa por cumpli cu pedidas potencial na Merca y otro mercadonan internacional.

Directornan y accionistanan di Aruba Aloe Balm, N.V. ta Srs. Jan G. Eman, Jan Tai Wong, Albert C. Eman y Siegfried Eman. Sr. Edmund Lampe, kende ta biba na Merca, tambe ta accionista y ta encargá cu Aruba Aloe Products Distributors N.V. na New York. Sr. Lampe, un Arubiano, ta gerente di International Sales Division di Reynolds Metals Co. na Merca.



←
Aruba's tenth Esso Servicenter located in Savaneta is now ready to serve the Aruba motoring public every day from 6 a.m. to 10:30 p.m.

Aruba su di diez Esso Servicenter situa na Savaneta ta cla pa sirbi publico motorista di Aruba tur dia di 6 a.m. te 10:30 p.m.